



*Le tour du monde
en quatre-vingt jours*

海底两万里

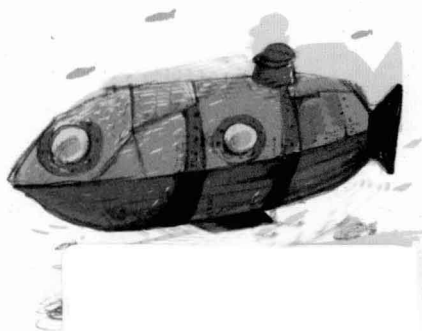
【法】儒勒·凡尔纳 著
陈小莺 林思闽 译

浙江文艺出版社

青少年文库

海底两万里

【法】儒勒·凡尔纳 著
陈小莺 林思闽 译



浙江文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

海底两万里 / (法) 凡尔纳 (Verne, J.) 著; 陈小莺, 林思闵译. — 杭州: 浙江文艺出版社, 2010.3

(青少年文库)

ISBN 978-7-5339-2979-4

I. ①海… II. ①凡…②陈…③林… III. ①科学
幻想小说—法国—近代 IV. ①I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第034468号

责任编辑 邓东山

装帧设计 唐 筠

责任校对 杨爱英

责任出版 朱毅平

海底两万里

[法] 儒勒·凡尔纳 著

陈小莺 林思闵 译

出版 浙江文艺出版社

地址 杭州市体育场路347号

邮编 310006

网址 www.zjwycbs.cn

经销 浙江省新华书店集团有限公司

制版 杭州天一图文制作有限公司

印刷 杭州富春印务有限公司

开本 880×1230 1/32

字数 159千字

印张 7.375

插页 3

印数 1-8000

版次 2010年3月第1版 2010年3月第1次印刷

书号 ISBN 978-7-5339-2979-4

定价 16.00元

版权所有 违者必究

前言

不断地探索未知世界,是我们人类的本能和基本精神,正是因为这种发自内心深处的本能和精神的引领,科幻小说自从诞生以来,一直都深受读者的青睐。本书《海底两万里》就是一部长盛不衰的科幻小说经典。作者儒勒·凡尔纳(Jules Verne, 1828—1905),法国著名科幻小说家,被誉为“科幻小说之父”。他的作品既展现了科幻小说的无穷魅力,也为科幻小说作为一种文体的独立发展开拓了道路。凡尔纳是一位勤奋、丰产的作家,他一生创作了 80 部共 104 卷科幻小说,其中以三部曲《海底两万里》、《格兰特船长》和《神秘岛》最为著名。

凡尔纳的科幻小说尤其让今天的人们惊叹的地方,是其超前的预见性。虽然说小说都是虚构的,但他的科幻小说却是建立在准确的科学知识和科学事实的基础之上,因此常常能够对未来的科技发展做出惊人的预测。许多被凡尔纳写入小说的事物,在当时还只是作家头脑中的虚无之物,但在今天却已成为或者正在成为事实。本书中的潜水艇鹦鹉螺号就是一个典型的例子。在《海底两万里》中,尼摩船长亲自设计并制造的鹦鹉螺号潜水艇是最吸引读者眼球的事物之一,这艘船有两层坚固无比的钢板船壳,能够自由升降于海中。艇内装饰豪华,设

施齐全。更重要的是,船上的一切能源全靠电,而生产电的原材料则是从海洋中提取的。这在今天看来或许不足称道,然而在凡尔纳时代,人们尚不知道能在水下遨游的潜水艇为何物,对于电的理解和掌控也刚刚起步。在这样的背景下,凡尔纳凭借他那非凡的想象力,在《海底两万里》中成功地“发明”了鹦鹉螺号潜水艇,其形象和性能堪与今天先进的潜水艇相媲美,不能不佩服他的卓识和远见。在《海底两万里》发表 25 年后,真实的潜水艇方才问世,其样式和基本功能与小说中的描写都大同小异。正因为如此,法国的利奥台元帅直言:“现代科学只不过是凡尔纳的语言付诸实践的过程而已!”

与此同时,本书中对于各种科学知识也是信手拈来,使读者在自然科学知识方面受益匪浅。

除了这种超前的预见性,小说的艺术成就也是可圈可点,其中最突出的是尼摩船长形象的塑造。作为《海底两万里》中的主要角色之一,尼摩船长是一个浑身上下散发着神秘和浪漫气息的人物。凡尔纳在塑造这一角色时,也时刻不忘制造这种神秘的氛围。早在尼摩船长现身之前,神出鬼没、行踪无定,为人们所纷纷论道和企图追击的恶魔怪鲸就已经为小说酿就了浓厚的神秘气氛。及至尼摩船长在阿龙纳斯教授面前不声不响地现身,接着又开出古怪的条件,并且多次提到“秘密”一词,读者的神经更是被牵得紧紧的。

作为鹦鹉螺号的船长、设计师和制造者,尼摩船长有足够的资本夸耀他的才智、胆识和谋略。单看他向阿龙纳斯教授介绍鹦鹉螺号时提供的一连串精确数字以及与此相关的船体设计信息,就足以让人佩服不已。而在旅程的每一次事件中尼摩船长所表现出的自信和镇定,更是给读者留下了深刻的印象。

作为海底世界的自由公民,尼摩船长一点儿也不掩饰他对海洋的赞美与热爱。就理解海洋这一点来说,这位船长显然不亚于任何一名优秀的海洋研究专家。不同之处在于尼摩船长对海洋的钟爱在很大程

度上来自对陆上世界的憎恨。但并不能凭这一点来认定尼摩船长是一个反人类主义者。故事中的好几处细节为我们提供了尼摩船长性格的另一些信息。比如在采珠场,他勇敢出手,救下险些葬身鱼腹的采珠人;他把从海底打捞起来的财富赠给陆地上的穷苦大众;等等。这些都增添了尼摩船长这一角色内涵的多面性与丰富性。邪恶和善良、残暴和正义在他身上发生着奇特的组合,而直到故事末尾也未能揭开的身世和身份之谜更是进一步增添了这一角色的神秘性。相信看完这部小说,读者的心情肯定是复杂的。

参与发明潜水艇的美国科学家西蒙·莱克在自传中说:“儒勒·凡尔纳是我一生事业的总指导。”希望这篇小说,能激励青少年读者不断探索,不断开拓,为人类的未来贡献自己的智慧。

目录

上篇

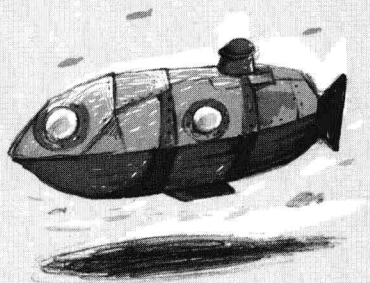
第一章	飞逝的巨礁	3
第二章	赞成或反对	8
第三章	听从先生的吩咐	13
第四章	尼德·兰	17
第五章	冒险行动	21
第六章	全速前进	25
第七章	种类不明的鲸鱼	29
第八章	动中之动	33
第九章	尼德·兰的愤怒	37
第十章	海中人	41
第十一章	鹦鹉螺号	45
第十二章	一切全靠电	49
第十三章	一些数字	52

第十四章	黑潮	57
第十五章	一封邀请信	62
第十六章	漫步海底平原	67
第十七章	海底森林	71
第十八章	太平洋下四千里	76
第十九章	万尼科罗群岛	81
第二十章	托列斯海峡	86
第二十一章	陆地上的几天	91
第二十二章	尼摩船长的雷电	98
第二十三章	强迫睡眠	105
第二十四章	珊瑚王国	110

下篇

第一章	印度洋	117
第二章	尼摩船长的新主张	121
第三章	一颗价值千万的珍珠	125
第四章	红海	130
第五章	阿拉伯隧道	134
第六章	希腊群岛	139
第七章	地中海内四十八小时	143

第八章	维哥湾	147
第九章	沉没的陆地	152
第十章	海底煤矿	157
第十一章	萨尔加斯海	163
第十二章	抹香鲸和长须鲸	167
第十三章	浮冰群	173
第十四章	南极	179
第十五章	意外还是事故	185
第十六章	缺氧	190
第十七章	从合恩角到亚马孙河口	195
第十八章	章鱼	199
第十九章	海湾暖流	204
第二十章	北纬四十七度二十四分,西经十七度二十八分	209
第二十一章	大屠杀	213
第二十二章	尼摩船长的最后几句话	220
第二十三章	尾声	225



上 篇

陈小莺 译



第一章 飞逝的巨礁

1866年，让人印象深刻，难以忘怀。这一年，发生了一起离奇古怪的事。谁都忘记不了这起尚未得到合理解释的离奇事件。海员们的心情尤其激动，更不用提那些被传闻搅得心慌意乱的港口居民。欧洲和美洲的大客商、船主、船长、各种船只的舵手、世界各国的海军官员，以及上述两洲的各国政府都极为关注这一事件。

（事情的起因是这样的：不久以前，有不少船只在海上碰见了一个“超级大物”：长长的，呈梭状，有时闪着磷光。它比鲸鱼大很多，行动也比鲸鱼快很多。）

各种航海日志记载了与它出现有关的事实，如这个物体或生物的形状，它前进时令人吃惊的速度及其运动时所显示的奇异能量。它那种像是天生的活力，与鲸鱼相当吻合。但如果这是一种鲸类动物，它的体积却大大超过了该学科曾经归类过的鲸鱼。

将多次观测的结果加以折中——排除那些不肯定的估计，

即认为这个物体有二百英尺长,同时排除那些夸张的看法,即认为它有一海里宽、三海里长——我们完全可以肯定,若这个与众不同的生物确实存在,它的体积大大超过了迄今为止鱼类学家们所认定的各个体积。

然而,这东西确实存在,再也不能否定它存在的事实了,再也不可否认了。

因为,1866年7月20日,加尔各答——布纳西航运公司的希金申总督号,在澳洲东海岸五海里处,曾经碰到过这个巨大的浮游动物。开始,巴克船长还以为是一座尚未被人认识的巨礁;当他正准备测定它的准确方位时,只见两道一百五十英尺高的水柱从这个怪物身上喷射出来,呼啸着冲上天空。

同年7月23日,在太平洋海面上,西印度太平洋航运公司的克利斯特巴尔·科仑号也碰到了同样的事。这个奇怪的鲸鱼类动物能以惊人的速度从一个地方游到另一个地方,而且行动敏捷,因为希金申总督号和克利斯特巴尔·科仑号仅仅相隔三天,分别在相距七百海里的两个不同地点见过它。

十五天之后,在距上述两地二千海里处,国立轮船公司的海尔韦迪亚号和皇家邮轮公司的珊农号在位于美国和欧洲之间的大西洋海面上迎面对驶时,分别在格林尼治子午线北纬四十二度十五分、西经六十度三十五分的地方同时看见了这个怪物。

这类报道接二连三地传来。在民族性格豪放的国家里,大多数人都把此事当成笑话,但那些严肃务实的国家,如英、美、德等国家,则对此事极为关注。

在各大主要城市,这个怪物变得家喻户晓,人们在咖啡馆里赞叹它,在报刊上讥讽它,在舞台上表演它。报纸正好有了机会

制造各种轶闻奇事。

轻信和怀疑的两派人展开了无休止的论战,“怪物问题”使得人们情绪激动,战事持续了六个月。

1867年初的几个里,这个问题显然已被人忘记。可是就在这个时候,人们又了解到了一些新的情况。这已不再是一个有待解决的科学问题,而是一桩必须加以避免的严重的现实危险。这怪物已变成了小岛、山岩、巨礁,而且是飞逝的、行动诡秘的、逮不住的巨礁。

1867年3月5日,蒙特利尔海运公司的摩拉维安号夜间航行时,船的右舷后半部分撞到了一座礁石。当时,摩拉维安号凭借风力及其自身四百马力的推动,船速达到每小时十三节,要不是船体特别坚固,这艘船被撞后,会同船上从加拿大起程的二百三十七名乘客一起沉入海底。

(事故发生在清晨五点左右。出事时,值班的高级船员们迅即跑向船的后部。他们看见相距六百米处,有一个波涛翻滚的巨大旋涡,海面似乎受到猛烈的冲击。出事地点被精确地记录下来。摩拉维安号没有明显的海损,继续航行,直到进船坞检查船底的时候,才发现它的部分龙骨已经破裂。)

英国卡纳德海运公司的杰出管理(举世闻名),二十六年来,公司的船只曾经两千次横渡大西洋,从来没有取消过一次航行,发生过一次延误,丢失过一封信件,损失过一人一船。因此,对这家公司最豪华的客轮之一,斯哥蒂亚号出事所引起的巨大轰动,谁都不会觉得奇怪。

1867年4月13日,海上风平浪静,是适于航行的气候。斯哥蒂亚号正在西经十五度十二分、北纬四十五度三十七分的海面

上行驶。在其一千马力发动机的牵引下,它的时速为十三点四三节,船的轮机运转正常。此时,船的吃水深度为六点七米,排水量是六千六百二十四吨。

下午四点十七分,乘客们正在大厅里一起用餐时,感觉到斯哥蒂亚号船的后部,靠左舷轮机处发生了一次轻微的碰撞。

这次碰撞感觉非常轻微,如果不是货舱监管员跑到甲板上叫喊:“我们的船要沉了!我们的船要沉了!”恐怕船上没有人会对这次碰撞感到不安。

开始,乘客们非常惊恐,但安德森船长很快稳住了他们。

安德森船长迅速跑到底舱,发现海水已经侵入第五船舱,而且入侵的速度相当快,这说明漏洞很大。非常幸运的是这间船舱里没有蒸汽锅炉,否则,炉火就会突然熄灭。

斯哥蒂亚号不得不在一半被淹的状态下继续航行,延误了三天后才驶进公司的船坞。这次延误使得整个利物浦人心惶惶。

斯哥蒂亚号被架起来,工程师对它进行了检查。他们不敢相信自己的眼睛,船体吃水线两米半的地方显现出一个规则的等边三角形裂口,铁皮上的裂痕整齐划一,就连打洞钳也不能打得如此精确。这个穿孔机械肯定不是普通钢材制作的,因为它以一种奇特的力量往前冲撞,刺穿四厘米厚的铁皮之后,还能不可思议地倒退、逃离。

公众的情绪又重新激昂起来,从此以后,以前那些没法查明的海难事件现在全都归在这个怪物头上,这个离奇的动物承担了沉船事故的所有责任。沉船数目巨大,根据劳埃德报告记载,每年因为下落不明而定为失踪船只的数量至少有二百艘!

由于这个怪物的存在,各大洲之间的航行变得越来越危险,

大家毫不犹豫地纷纷表态,坚决要求不惜一切代价,把这条令人生畏的鲸怪消灭掉。



第二章 赞成或反对

当这些事件发生的时候，我刚从美国内布拉斯加州地区从事一项科研工作回来。我作为巴黎自然史博物馆的客座教授，受法国政府委派，参加了这项科研。我在内布拉斯加州度过六个月后，带着一些珍贵的收集品，在3月底到达纽约。我回法国的日期定在5月上旬。我便利用这一逗留机会，对我收集的矿物和动植物标本进行分类整理，斯哥蒂亚号事件正好发生在这段时间。

我完全了解当时的时髦话题，我怎么会不了解呢？我反复阅读了欧美各种报刊，但对此事没有进一步的認識。这一神秘事件使我感到困惑。我拿不定主意，在两种极端的看法之间徘徊。这件事的确存在，毫无疑问。谁要是怀疑，那就请他说明斯哥蒂亚号上的那个裂口是怎么来的。

我到达纽约时，这件事是热门话题。诸如浮动的小岛、建不住的礁石之类的假设已遭到完全的否定。除非这礁石内部有一台机器，否则，它怎么能以这么神奇的速度到处流动呢？